

SCOTICHRICON

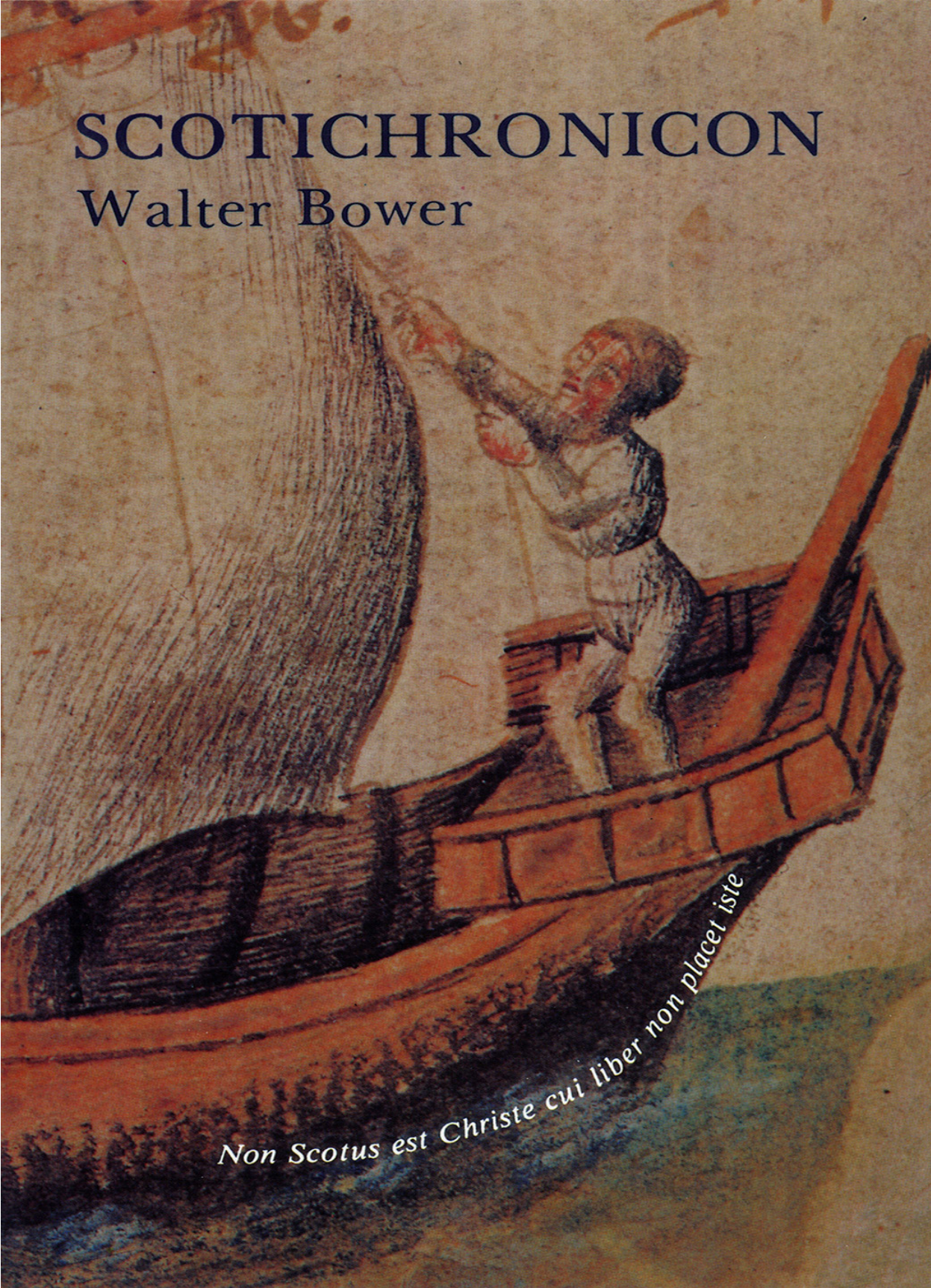
Walter Bower



Non Scotus est Christe cui liber non placet iste

SCOTICHRONICON

Walter Bower

A medieval manuscript illustration depicting a fisherman in a small wooden boat, pulling a large net. The fisherman is shown from the waist up, wearing a simple tunic and a cap, with a determined expression. The boat is tilted, and the net is being hauled up, creating a sense of movement. The background is a plain, aged parchment-like surface. The text 'Non Scotus est Christe cui liber non placet iste' is written in a cursive script along the bottom edge of the illustration.

Non Scotus est Christe cui liber non placet iste



The Battle of Bannockburn. Corpus Christi College,
Cambridge MS 171, fo. 265.

SCOTICHRONICON

SCOTICHRONICON

by
WALTER BOWER

New edition in Latin and English
with notes and indexes

General Editor: D E R WATT

- Vol 1 Books I–II
- Vol 2 Books III–IV (1989)
- Vol 3 Books V–VI
- Vol 4 Books VII–VIII
- Vol 5 Books IX–X (1990)
- Vol 6 Books XI–XII (1991)
- Vol 7 Books XIII–XIV
- Vol 8 Books XV–XVI (1987)
- Vol 9 Critical Studies and
General Indexes

SCOTICHRICON

by

Walter Bower

in

Latin and English

General Editor

D.E.R. Watt

Volume 6

Books XI and XII

Edited by

Norman F. Shead, Wendy B. Stevenson and D.E.R. Watt

with

Alan Borthwick, R.E. Latham, J.R.S. Philips

and the late Martin S Smith



This eBook was published in Great Britain in 2022 by John Donald,
an imprint of Birlinn Ltd

Birlinn Ltd
West Newington House
10 Newington Road
Edinburgh
EH9 1QS

First published in Great Britain in 1991 by Aberdeen University Press

Copyright © University of St Andrews 1991

eBook ISBN 978 1 78885 549 5

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored,
or transmitted in any form, or by any means, electronic, mechanical or
photocopying, recording or otherwise, without the express written
permission of the publisher.

The publishers gratefully acknowledge the support of the Strathmartine
Trust towards the publication of this book



British Library Cataloguing-in-Publication Data
A catalogue record for this book is available on request from
the British Library.

Contents

Illustration	frontispiece
The Battle of Bannockburn	
Preface	xi
Introduction to Books XI and XII	
The Manuscripts	xiii
Content and Sources	xv
Methods of Editing	xxiv
Lists of Abbreviations	
I. Sigla	xxvii
II. Words	xxvii
III. Names of Counties	xxviii
IV. Publications	xxviii

SCOTICHRONICON

Book XI

1	<i>The appointment and rule of the guardians of Scotland after the death of the king</i>	3
2	<i>Discussion of the rights of John de Balliol and Robert Bruce</i>	5
3	<i>What follows shows how the king of England had the Scots summoned deceitfully</i>	9
4	<i>The substance of the misleading proposition of the Lord Edward king of England sent to France concerning the succession to the kingdom of the Scots</i>	11
5	<i>The same topic and how the king presented the case unjustly and falsely</i>	15
6	<i>The same topic</i>	17
7	<i>The same topic</i>	19
8	<i>The decision of the following [consultant] supports King Robert</i>	21
9	<i>Still the same topic</i>	25
10	<i>King Edward's subtlety and malice, and the appointment of a jury to proceed on the matter of the right to the kingdom</i>	27
11	<i>How the king was advised not to pronounce judgment on the right to the throne of Scotland without that country's subjection</i>	31

12	<i>So that the rights of Bruce and Balliol may be more fully understood, a brief account of the kings of Scotland follows</i>	33
13	<i>The daughters of David de Huntingdon</i>	35
14	<i>Still about the progeny of Earl David and the daughters of St Margaret and their issue</i>	37
15	<i>The events and proceedings leading to the deprivation of Macduff, brother of the earl of Fife</i>	41
16	<i>The terms of the treaty</i>	45
17	<i>The same</i>	47
18	<i>How King John retracted the homage done to the king of England. The process of his deposition</i>	51
19	<i>Division is the most harmful thing in a kingdom</i>	53
20	<i>The taking of the town of Berwick and the deception of the English</i>	57
21	<i>The expulsion of English beneficed clergy and others from the kingdom of Scotland</i>	61
22	<i>How King Robert conferred the priory of Coldingham on the monastery of Dunfermline</i>	65
23	<i>The monks of Durham ought not to be in Coldingham</i>	67
24	<i>Despite these circumstances, he was accepted as prior etc.</i>	71
25	<i>The supporters of John de Balliol and Robert de Bruce, and the answer of the king of England to Robert Bruce</i>	75
26	<i>The capture of King John and the resignation of the kingdom into the hands of the king of England</i>	77
27	<i>How the community of Scotland performed homage to the king of England and the magnates took an oath to protect the kingdom</i>	79
28	<i>The origins and beginnings of William Wallace</i>	83
29	<i>How he destroyed Northumbria</i>	85
30	<i>How William the guardian of Scotland routed and vanquished the English without a battle</i>	89
31	<i>The plot conceived by the magnates against the guardian</i>	93
32	<i>Nil</i>	
33	<i>Nil</i>	
34	<i>The battle of Falkirk and other matters</i>	95
35	<i>The truce granted to the community of Scotland at the instance of the king of France; and the sending of envoys to the Roman Court</i>	99
36	<i>A copy of a letter sent by the lord pope to the archbishop of Canterbury</i>	101
37	<i>A copy of the papal letter presented to the king by the archbishop of Canterbury</i>	103
38	<i>The same</i>	107
39	<i>There follows an answer of a kind to the said letter from the pope composed by the barons of England</i>	111

CONTENTS

vii

40	<i>The reply sent by the king of England to the lord pope setting out the rights which he claims in the kingdom of Scotland</i>	113
41	<i>The same charges</i>	117
42	<i>The same fiction and false charges</i>	121
43	<i>Still the same</i>	125
44	<i>Copies of various letters sent to the Lord Boniface VIII by the said King Edward to cloak the deceit on his part against the Scots</i>	129
45	<i>A copy of a second letter of the said Gregory sent to the pope by the king of England</i>	133
46	<i>The proctors at the curia sent the said copies to the kingdom. After taking advice the Scots sent back to the same men the following instructions</i>	133
47	<i>The instructions etc. follow</i>	135
48	<i>The same</i>	139
49	<i>Still the same</i>	141
50	<i>The same</i>	145
51	<i>The same</i>	149
52	<i>The same</i>	151
53	<i>The same</i>	155
54	<i>Still the same</i>	157
55	<i>The same</i>	161
56	<i>The same</i>	165
57	<i>Here begins Baldred's pleading against the fictions of the king of England</i>	169
58	<i>The same pleading</i>	173
59	<i>The same</i>	175
60	<i>The same</i>	179
61	<i>The same</i>	181
62	<i>The same</i>	183
63	<i>The same</i>	185
64	<i>The same</i>	187
Notes for Book XI		191
Book XII		
1	<i>How John Comyn and Simon Fraser played a manful part</i>	291
2	<i>The battle of Roslin, where the forces of the English were defeated three times in one day</i>	293
3	<i>How the king of England, after traversing the lowlands and mountains of Scotland, received the community into his peace, and nearly all the magnates except William Wallace</i>	297

4	<i>How the king besieged the castle of Stirling. The first beginnings of Robert Bruce</i>	301
5	<i>The agreement between Bruce and Comyn, and the accusation made against Bruce to the king of England by Comyn</i>	303
6	<i>The accusation [against Bruce] and his escape</i>	307
7	<i>The killing of Sir John Comyn by Robert Bruce</i>	311
8	<i>The treachery of John Menteith, the death of William Wallace and the tyranny of King Edward</i>	313
9	<i>The coronation of King Robert de Bruce</i>	317
10	<i>How he sent to the Roman Curia for absolution from the excommunication which he incurred in the church for the death of John Comyn</i>	319
11	<i>The battles of Methven and Dalry and the various tribulations of the king</i>	323
12	<i>For the wise man no fortune is evil and unrelenting toil conquers all things</i>	325
13	<i>The rout at Slioch and the death of the tyrant Edward</i>	329
14	<i>How William Bannister, terrified by a vision of the king, came to reject the world</i>	333
15	<i>The resemblance between false worldly honour and a horse</i>	337
16	<i>After the death of the tyrant and the coronation of his son, Robert began to revive and achieve results</i>	339
17	<i>The rout at Inverurie and other matters</i>	341
18	<i>The king's struggle against the men of Argyll, and the capture of Perth</i>	345
19	<i>The capture of various castles and of Roxburgh</i>	349
20	<i>The complete victory at Bannockburn where the English were vanquished</i>	353
21	<i>Some verses on the battle of Bannockburn</i>	357
22	<i>The ostentatious advance of the king of England to Bannockburn</i>	361
23	<i>The noble poet and his poem</i>	367
24	<i>The tailzie of King Robert</i>	377
25	<i>The king's brother is chosen to be king of Ireland, and the bishop of Dunkeld</i>	381
26	<i>The letter sent to the lord pope by the Irish</i>	385
27	<i>The same topic</i>	389
28	<i>The same topic</i>	391
29	<i>The same topic</i>	393
30	<i>The same topic</i>	395
31	<i>The same topic</i>	397
32	<i>The same topic</i>	401
33	<i>Copy of the bull sent by Pope Adrian to King Henry II of England</i>	403
34	<i>The nature of Ireland and what it contains</i>	405

CONTENTS	ix
35 <i>Wild beasts and their natures</i>	407
36 <i>The same topic</i>	411
37 <i>The capture of Berwick and the battle of Dundalk</i>	413
Notes for Book XII	417
Index	489

Preface

Many people have helped the General Editor in the preparation of this volume. The Latin text and translation of Book XI cc.1-27 are the work of Wendy Stevenson. The text and translation of cc.28-56 are by Donald Watt, who received much initial assistance for the translation from drafts by the late Martin Smith. Alan Borthwick produced the text and translation of cc.57-64. Winifred MacQueen and Adrian Gratwick separately helped in the final revision of much of the translation of this book. The notes for the whole book are by Donald Watt, who was materially assisted for cc.46-64 by contributions from the American scholar R. James Goldstein.

The Latin text of Book XII is the work of Norman Shead. The translation of the whole book is based on the work of Martin Smith, with substantial contributions for the sections of verse from Ronald Latham and Brian Scott. The notes for cc.1-25 and 34-37 are the work of Norman Shead and Donald Watt jointly. Exceptionally the comparatively elaborate notes for the Irish texts in cc.26-33, and related material included in the introduction to the volume, have been composed by Seymour Phillips. The General Editor has done his best to give coherence to all these contributions from so many scholars over quite a number of years, and is responsible for the introduction to the volume and the index. It may seem like a case of 'too many cooks'; but any new edition of so large a work as the *Scotichronicon* has proved to be possible only with the help which a large number of busy people have been willing to give periodically to this project.

Continuing thanks are due to the Master and Fellows of Corpus College, Cambridge for access to their MS 171 as the basic text used for this edition, and for their permission for the reproduction as a frontispiece here of an illustration from that manuscript. The publication of this work nowadays requires a substantial financial subvention to make it possible to continue. For this volume we acknowledge with gratitude the generosity of the TSB Foundation for Scotland in providing half of the necessary subvention, and also the assistance which the British Academy, Fife Regional Council, William Grant and Sons Ltd, and the University of St Andrews through its Committee on Research in Arts and Divinity have provided for the other half. Without this financial assistance this project to make available in a modern edition a basic source for Scotland's history would founder.

Donald Watt

- Tours, France, dean of St Martin
at. *See* Lamberti, Giles
- Trinovantum, city of (later
London), 115
- 'Troclingham', England, 61
- Trojan race, 115
- Tunis, Tunisia, crusade to, 13
- Turnberry AYR, castle of, 327
- Tyne, river ELO, 149
- Tynedale NTB, lands of, 105, 157
- Ulster, Ireland, 381
king of. *See* O'Neill, Donald
- Ulster, earl of. *See* Burgh, Richard
de
- Umfraville, Ingram de, knight,
guardian, 43, 45, 214, 365
- Upsettlington BWK, 29
- Valence, Aymer de, later earl of
Pembroke, English guardian
in Scotland, 301, 323, 339
- Valois, count of. *See* Charles
- Verneuil in Perche, France, battle
at, 68
- Vesci, William de, knight, 3, 175
- Vienne, France, Council of, 345,
347
- Vieuxpont, William de, knight,
365
- Viterbo, Italy, 133
- Wales, 27, 115, 185, 333, 337, 339
troops from, 187, 231, 297, 351
- Wales, prince of. *See* Edward of
Caernarfon; Madog ap
Llywelyn
- Wallace, Andrew, knight, lord of
Craigie, possible father of
William Wallace, 82
- Wallace, Andrew, knight, brother
of William Wallace, 83
- Wallace, Malcolm, knight,
possible father of William
Wallace, 83
- William Wallace, guardian, 63, 73,
83, 85, 87, 89, 91, 93, 95, 97,
98, 235, 236, 243, 299, 301,
313, 315, 317, 447
his uncle (unnamed), 299
- Walter, Hubert, archbishop of
Canterbury, 121
- Wardlaw, Gilbert de, lord of
Riccarton, 63
- Wardlaw, Henry de, bishop of St
Andrews, 227
- Wardlaw, Walter de, bishop of
Glasgow, cardinal, 63
- Warrenne, earl of. *See* Warrenne,
John de
- Warrenne, John de, earl of Surrey,
lieutenant of Scotland, 3, 81,
175
- Welsh, the, 43, 339, 377
- Wemyss, Michael, knight, 5
- Wemysshall FIF, 63
- Westminster, London, abbey of,
339
- Westmorland, 125, 149, 153, 155
- Wetherby YOW, 385, 415
- Weyland, Thomas de, English
lawyer, 23
- Wick CAI, 301
- William, son of Henry earl of
Huntingdon (later King
William I, q.v.), 153
- William I, king of Scots, 3, 9, 21,
33, 35, 119, 121, 131, 153,
155, 157, 159, 185
his son Alexander (later King
Alexander II, q.v.), 121
his natural daughter. *See*
Isabella
- his supposed daughter, 121
- William I, the Bastard, king of
England, 39, 117, 183
- William II Rufus, king of
England, 117, 119, 183
- William, earl of Ross, 37, 73, 323
his son Walter, 365
- William, earl of Sutherland, 37,
377
his wife. *See* Margaret
his son John, 37, 377
- William III, earl of Ferrers, 35
- Winchelsey, Robert, archbishop of
Canterbury, 101, 103
- Winchester, bishop of. *See*
Woodlock, Henry
- Winchester, earl of. *See* Quincy,
Roger de
- Wishart, Robert, bishop of
Glasgow, guardian, 3, 29, 75,
101, 107, 109, 353

- Woodlock, Henry, bishop of
Winchester, 339
- Yolanda (or Joleta), Queen,
second wife of King
Alexander III, 11
- York, city of, 119
church of St Peter at, 119, 121
county of, knights of, 119
dean of. *See* Newark, Henry de
- York, archbishop of, 107. *See also*
John of Beverley, St
- Zealand, Netherlands, county of,
troops from, 351
- Zouche, Alan de la, 35